Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tego znalazłem który jest oskarżony co do sporów Prawa ich żadne zaś zasługującego śmierci lub więzów oskarżenie mającego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (gdzie) odkryłem, że oskarżają go o sporne zagadnienia\* ich Prawa,\*\* nie ma zaś zarzutu godnego śmierci lub więzów.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tego znalazłem (jako) oskarżanego\* co do szukań\*\* Prawa ich, żadne zaś godne śmierci lub więzów mającego\*\*\* oskarżenie\*\*\*\*. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tego znalazłem który jest oskarżony co do sporów Prawa ich żadne zaś zasługującego śmierci lub więzów oskarżenie mającego |

1. 1) <x>510 25:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 18:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 25:18</x>; <x>510 26:31</x>; <x>510 28:18</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: że jest oskarżany. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Tu podano znaczenie etymologiczne, w rzeczywistości natomiast chodziło o kontrowersje prawne. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Składniej: "że ma". [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) "Tego znalazłem jako oskarżanego co do szukań Prawa ich, żadne zaś godne śmierci lub więzów mającego oskarżenie" - składniej: "znalazłem, że ten oskarżany jest co do szukań Prawa ich i nie ma (sens: nie jest obarczony) żadnego oskarżenia godnego śmierci lub więzów". [↑](#footnote-ref-8)